

Name of Tender : Rehabilitation Works in Domiz Camps Schools / Duhok Gov. Tender Number : 1391 - Duhok Deadline Submission date : 28 May 2023 – 12 :00 PM For further information please contact: iragprocurement@crs.org	اسم العطاء: أعمال إعادة تأهيل في مدارس مخيمات دوميز / محافظة دهوك رقم العطاء : 1391 - دهوك تاريخ انتهاء التقديم: 28 أيار 2023 – 12:00 بعد الظهر لمزيد من المعلومات يرجى التواصل مع: iragprocurement@crs.org
--	--

Dear Sir / Madam, CRS Iraq Programs is looking for Contractor to provide the items/services shown in Attachment 1 at competitive price and high quality. General Requirements 1. Must be registered to conduct business and in compliance with local government tax regulations in Iraq. 2. The supplier cannot provide or use any items with origin in the Islamic Republic of Iran or produced by Iranian companies. 3. Experience supplying International Organizations, Non-Governmental Organizations, or large private companies will be an advantage. 4. CRS retains the right to reject, cancel, negotiate, amend, split and accept any offer, without consideration of the lowest offer. 5. This is an invitation to vendors and is not a promise or obligation that CRS will contract with suppliers through the submitted offers.	سيدي / سيدتي العزيزة) هيئة الإغاثة الكاثوليكية برامج العراق تبحث عن مقاول من المهتمين بتوفير المواد/ الخدمات المشار إليها أدناه في الملحق رقم 1 بأسعار منافسة وجودة عالية. متطلبات عامة: 1. يجب أن يكون مسجلاً لإجراء الأعمال التجارية مع ما يتوافق ولوائح الضرائب الحكومية في العراق . 2. لا يستطيع المجهز تقديم أي مواد أصلية المنشأ من جمهورية إيران الإسلامية أو انتجت من قبل شركات إيرانية. 3. الخبرة في تزويد المنظمات الدولية، المنظمات الغير حكومية، أو الشركات الكبيرة الخاصة ستكون ميزة. 4. تحتفظ هيئة الإغاثة الكاثوليكية بالحق في رفض، إلغاء، التفاوض، تعديل، تجزئة وقبول أي عرض، دون النظر إلى أدنى عرض. . 5. هذه دعوة للموردين وليس وعد أو التزام من هيئة الإغاثة الكاثوليكية للتعاقد مع الموردين من خلال العروض المقدمة
--	--

Payment Terms 1. Quotation should remain valid for a period of at least ninety (90) days from the submission closing date. 2. Payment shall be after delivery, within 15 working days of receiving correct & detailed invoice. 3. Payment shall be via check or bank transfer. 4. Payment shall be made upon verification and acceptance of goods/services per contract and upon presentation of correct, itemized invoice. 5. CRS will be liable for the transfer and cover of the agreed amount per the contract until the amount is transferred to the vendor's bank account. However, after the transfer of the amount has been completed, any bank commission or deduction or extra amounts that will be charged or deducted by the Vendor's Bank; will be the sole responsibility of the vendor and he will have to pay them without any obligations of CRS to such amounts and deductions.	شروط الدفع 1. يجب أن يكون العرض نافذاً لمدة تسعين (90) يوماً على الأقل من تاريخ إغلاق التقديم. 2- سوف تتحرر الدفعة بعد مرور 15 يوم عمل من استلام الفاتورة الصحيحة والمفصلة. 3- سوف تتحرر الدفعة عن طريق صك أو تحويل بنكي . 4- سيتم دفع المبلغ بعد التحقق وقبول الخدمات تماشياً مع شروط العقد وتقديم الفاتورة الصحيحة و المفصلة. 5 - تكون هيئة الإغاثة الكاثوليكية مسؤولة عن تحويل وتغطية المبلغ المتفق عليه حسب العقد حتى يتم تحويل المبلغ إلى الحساب المصرفي للمقاول . اما بعد اكتمال تحويل المبلغ ، فإن أي عمولة بنكية أو خصم أو مبالغ إضافية سيتم تحصيلها أو خصمها من قبل بنك المقاول ؛ سيكون من مسؤولية المقاول وحده وسيتم عليه أن يدفعها دون أي التزامات أو تعويضات بمثل هذه المبالغ والخصومات من قبل الهيئة.
---	--

Acceptance of Payment Terms Do you accept the above payment terms? ☐ Yes ☐ No	الموافقة على شروط الدفع: هل توافق على شروط الدفع اعلاه: ☐ اوافق ☐ لا اوافق
Requested Information The submission must include: ☐ Full legal address and contact details of the company ☐ Name of company's official owner and copy of his/her ID & passport (if available) ☐ Copy of company registration certificate ☐ Copy of Tax Registration Certificate ☐ Reference from previous similar business experience with reference contact information. ☐ Bank account information. ☐ The vendor must read, sign & stamp the Attachment (2) related to CRS SUPPLIER CODE OF CONDUCT	يجب تقديم ما يلي: يجب ان يتضمن التقديم ما يلي : ☐ العنوان الكامل الصحيح وعنوان الاتصال للشركة ☐ اسم صاحب الشركة الرسمي مع نسخة من بطاقة الاحوال المدنية و جواز السفر (إن وجد) ☐ صورة عن شهادة تسجيل الشركة ☐ صورة عن شهادة التسجيل الضريبي ☐ المرجع من الخبرة في الاعمال السابقة المماثلة و معلومات الاتصال للمرجع ☐ تفاصيل معلومات الحساب المصرفي ☐ يجب على المقاول قراءة و توقيع و ختم الملحق (2) و الخاص بالقواعد السلوكية التي تنتهجها هيئة الإغاثة الكاثوليكية.

Bid Requirements Offers that do not meet the following will be automatically rejected regardless of price: - Offers must be received before the stated deadline. - Offers must include all information requested above. - Unit prices must be provided for all line items. Offers that only include totals will be rejected. - Bids that include mistakes in calculations within the Bill of Quantities will be excluded from competition. - Bids must be submitted through the email address for receiving bids. Separate bidding offers must be submitted separately. Any missing documents may cause the entire offer to be rejected. - Offers must be clean & clear. The vendor should sign and stamp next to handwritten corrections or corrections made with whiteout. - Offers must be complete, signed in a clear date and stamped on all pages. - Please note that only offers within 20% above and below the estimated cost of the project will enter the competition.	معلومات ملء العطاء سوف يتم رفض أي عطاء لا يلتزم بالشروط أدناه بغض النظر عن السعر: - سيتم رفض أي طلب يقدم بعد التاريخ والوقت المحدد لقبول العطاءات. - يجب أن تتضمن العروض جميع المعلومات المطلوبة أعلاه. - جميع الاسعار يجب ان تكتب لكل بند أو فقرة على حدة، ويتم رفض العطاءات التي تحتوي على الإجمالي فقط. - سيتم استبعاد العطاء الذي يتضمن خطأ في حسابات جداول الكميات - يجب تقديم العروض من خلال البريد الإلكتروني المخصص لاستلام العطاءات. يجب تقديم عروض المناقصات المنفصلة بشكل منفصل. قد تتسبب أي مستندات مفقودة في رفض العرض بأكمله. - العروض يجب أن تكون نظيفة وواضحة، يجب التوقيع والختم في مكان أي تصحيح يدوي أو باستخدام قلم التصحيح الأبيض. - يجب أن تكون العروض كاملة من جميع الجوانب، موقعة بتاريخ واضح ومختومة على جميع الصفحات - يرجى ملاحظة إن العروض التي تكون فقط ضمن 20% أعلى أو أقل من الكلفة التخمينية المقدرة للمشروع سوف تدخل في المنافسة.
---	--

Delivery Instructions: Complete and stamped and signed offer can be submitted by email to CRS-IQ-Tenders@crs.org as PDF file. Email must indicate the number of tender which is (1391 - Duhok) or the offer will be excluded . The file should not exceed 15 MBs and the company biography should not exceed 10 pages.	تعليمات التسليم: يجب تقديم العطاء الكامل والمختوم و الموقع عن طريق عنوان البريد الإلكتروني CRS-IQ-Tenders@crs.org من خلال تقديم الملف المختوم كاملاً بصيغة PDF . يجب ان يذكر البريد الإلكتروني المرسل على رقم العطاء وهو (1391 - دھوك) ولا سيتم استبعاد العطاء. يجب ان لا يتجاوز حجم المرفق 15 ميجابايت على ان لا تتجاوز السيرة الذاتية للشركة اكثر من 10 صفحات.
---	---

Past Experience Reference List

قائمة مراجع الاعمال السابقة

	Name of Organization أسم المنظمة	Name of Person أسم الشخص	Name of Project أسم المشروع	Project Start Date تاريخ المباشرة بالمشروع	Project duration مدة تنفيذ المشروع	Phone Number رقم الموبايل	Email Address البريد الالكتروني

Company name:	أسم الشركة :	
Legal address :	العنوان الثابت:	
Telephone Number:	رقم الهاتف:	
Email:	عنوان البريد الإلكتروني:	
Representative Name	اسم الممثل:	
Business Certificate Registration Number:	رقم تسجيل شهادة العمل:	
Tax registration Number:	رقم التسجيل الضريبي:	
Implementation duration :	مدة التنفيذ :	43 Calendar Days 43 يوم تقويمي
Do you have partnerships with any other companies (such as shared management / staff / office / bank account)? Do you cooperate with any other companies in preparing offers or providing of goods or services? هل لديك شراكات مع أي من الشركات الأخرى (مثل إدارة / الموظفين / المكتب حساب مشترك / البنك) ؟ هل تتعاون مع أي من الشركات الأخرى في إعداد العروض أو توفير السلع أو الخدمات؟		
If the answer for previous question is yes, please provide details here including the names of partner companies. إذا كان الجواب عن السؤال السابق نعم ، يرجى تقديم التفاصيل هنا بما في ذلك أسماء الشركات الشريكة		
Other comments:	ملاحظات أخرى:	
Experience / references for the related work of experience (Please attached any related contract, purchase order, certificate, etc.) that does not exceed 10 pages. References MUST include contact information. يجب ان يحتوي على عناوين الاتصال من مراجع الخبرة المرجع من الخبرة (الرجاء ارفاق دليل من الاعمال السابقة ذات الصلة من عقود , اوراق شراء , ورقة اتمام عمل , اخرى) لا تتجاوز عشرة اوراق.		

Signature التوقيع	
Date التاريخ	

Scope of Work: Upgrading & Extension schools in Domez 1 and 2 camps .	مجال العمل اعادة تأهيل مدارس ابتدائية في مخيم دوميز 1 و 2 للاجئين في محافظة دهوك
Introduction: Catholic Relief Services (CRS) is the international relief and development agency of the Catholic community in the United States. CRS supports more than 100 million people in more than 100 countries on five continents. CRS works with local partners to promote human development by responding to major emergencies, fighting disease and poverty, and nurturing peaceful and just societies. In Iraq, CRS is currently supporting people displaced because of violence to live with dignity through the provision of immediate food and non-food items, upgrades to shelter conditions and improved access to water and sanitation facilities, and access to quality education services in functional schools.	المقدمة: هيئة الإغاثة الكاثوليكية (CRS) هي وكالة الإغاثة والتنمية الدولية من الطائفة الكاثوليكية في الولايات المتحدة. هيئة الإغاثة الكاثوليكية تدعم أكثر من 100 مليون شخص في أكثر من 100 بلد في القارات الخمس وتعمل مع الشركاء المحليين لتعزيز التنمية البشرية من خلال الاستجابة لحالات الطوارئ الكبرى ومكافحة الأمراض والفقر ورعاية المجتمعات بصورة عادلة وسلمية. وفي العراق تدعم هيئة الإغاثة الكاثوليكية حالياً النازحين بسبب العنف لمساعدتهم في العيش بكرامة من خلال توفير المواد الغذائية وغير الغذائية وترقيات لظروف المأوى وتحسين إمكانية الوصول إلى مرافق المياه والصرف الصحي، والدعم التربوي والنفسي والاجتماعي للأطفال، وتوفير الوصول خدمات تعليمية عالية الجودة في مدارس فعالة.
Purpose: CRS seeks qualified and experienced Contracting companies to execute construction, rehabilitation, and water and sanitation upgrades to Schools in Duhok governorate and surrounding districts, sub-districts, and villages.	الغرض من المشروع: تسعى هيئة الإغاثة الكاثوليكية لإيجاد الشركات والمقاولين المؤهلين وذوي الخبرة لتنفيذ صيانة وترقيات الماء والصرف الصحي في المدارس غير المكتملة الواقعة ضمن محافظة دهوك والأقضية والنواحي والقرى التابعة لها.
Geographic Location: Work site: The schools are located in, Domez camp 1 and 2 Duhok governorate.	الموقع الجغرافي: تقع المدارس في مخيم دوميز 1 و 2 للاجئين / محافظة دهوك.
Technical Specifications: Supply and install water and sanitation items, and renovation of school based on the following specifications:	المواصفات الفنية: تجهيز وتنفيذ أعمال الماء والصرف الصحي و الصيانة للمدارس الغير مكتملة وحسب المواصفات الفنية التالية:
NOTE 1: Each school may receive different items from the list below based on the current condition of the school, the number of students, and the consent of the Department of Education (DOE). Most schools do not require all items. CRS seeks contractors that have the capacity to provide all items, but the actual quantity will be customized to each school upon final measurement.	ملاحظة 1: ليس شرطاً ان تكون الترقيات متشابهة لكل مدرسة من المدارس الغير مكتملة وانما يعتمد على الظروف الحالية للمدرسة مثل عدد الطلبة الموجودين، واعتماداً على موافقة مديرية التربية، أغلب المدارس لا تتطلب نفس الكميات لذا فان هيئة الإغاثة الكاثوليكية تتطلع لايجاد المقاولين الذين تتوفر فيهم الامكانية لتزويد الفقرات أعلاه وعلى اساس ما تتطلبه كل مدرسة على حدة
NOTE 2: The Contractor will be responsible for delivering the completed work while using local laborers as much as possible.	ملاحظة 2: يكون المقاول مسؤولاً عن تنفيذ الأعمال المنجزة من خلال استخدام العمال من المنطقة نفسها قدر الامكان .
NOTE 3: The Contractor is responsible for implementing the assigned work in accordance with technical specifications and any required instructions by CRS engineers. The work will be continuously monitored by CRS engineers to ensure all technical achievements, local labor usage, adherence to the timeline and deliverables, and payment procedures are followed and properly executed.	ملاحظة 3: يكون المقاول مسؤولاً عن تنفيذ وتسليم العمل وفقاً للمواصفات الفنية وحسب توجيهات مهندسي CRS. سوف يقوم مهندسي CRS بالمراقبة المستمرة للعمل لضمان تطبيق المواصفات الفنية و استخدام العمال المحليين وكذلك تتبع اجراءات الدفع وتنفيذها بالشكل الصحيح.

NOTE 4: The Contractor is responsible to provide all required materials, logistics, transportation, tools, equipment, or machinery to implement and complete the assigned work.	ملاحظة 4 : يكون المقاول مسؤولاً عن تجهيز ونقل جميع المواد المطلوبة وكذلك توفير المكان والمعدات اللازمة لإكمال وتسليم العمل.
NOTE 5: The contractor is not allowed to use any Iranian materials during implementation.	ملاحظة 5: لا يسمح باستخدام اية مواد إيرانية أثناء التنفيذ.
NOTE 6: The contractor is prohibited from using any child labor while implementing the assigned work. Child is defined as any person under 18 years old. CRS reserves the right to monitor and verify the ages of all laborers to ensure compliance with the no child labor stipulation.	ملاحظة 6: لا يحق للمقاول الاعتماد على عمالة الاطفال في تنفيذ الاعمال. ويعرف الطفل بأنه الشخص الذي لا يتجاوز عمره 18 عاماً. يحق لمنظمة CRS التحقق ومراقبة اعمار جميع العاملين معها. وتحفظ بحق التعامل مع المتعاقدين حسب قانون العمل وقوانين CRS.
TECHNICAL SPECIFICATIONS FOR THE ACTIVITIES OF THE PROJECT.	المواصفات الفنية لفقرات المشروع
<u>Awat School.</u>	<u>مدرسة ناوات .</u>
Civil works:	الاعمال المدنية:
1-Protection BRC Mesh for school: (See attached drawing) supply materials and labors to supply and install protection mesh for school the price includes door form the same materials with frame from square steel rectangular section (100*50*2) mm, as shown in the attached drawing, all works should be done according to CRS engineers instructions.	1-إضافة شبكة حديدية لحماية المدرسة من المتسللين: (لاحظ المخطط المرفق) تجهيز المواد والعمال لعمل شبكة من ال BRC لمنع المتسللين لدخول المدرسة والعبث بموادها السعر يشمل باب من نفس المواد المستمعة لهذه الفقرة مع اطار من الحديد المستطيل ذو مقطع (100*50*2) ملم وكل ذلك موضح بالمخطط المرفق. وتوجيهات مهندسي منظمة CRS.
<u>Binar School.</u>	<u>مدرسة بنار.</u>
Civil works:	الاعمال المدنية:
1-Adding New PVC Door: Supply, install, and fix new reinforced PVC doors (1*2.1) m, from wide reinforced section Turkish made (black tech) or equivalent. The price includes removing sandwich panel according to door dimension, the edge of sandwich panel should be covered by steel angle line with section 1.5 inch both side and 3 mm thickness, door frame should be done by steel pipe (100*50*3) mm or like sandwich panel thickness, repairing any damaged happened due to implementing this item, all according to SRC engineer instruction. <u>All steel which will be used to implement this item should be paint by antitrust paint and three layers of oil paint.</u>	1-إضافة باب من البلاستيك : تجهيز ونصب الابواب البلاستيكية الجديدة , المقطع يجب ان يكون تركي الصنع من نوع بلاك تيك او ما يماثلها بابعاد (2.1*1.0) م و من المقطع المسلح العريض ويتضمن السعر عمل فتحة في السندويج بثل حسب ابعاد الباب وتغطية الحوافي بزاوية حديدية ذو مقطع 1.5 انج مع عمل اطار للباب من بوري حديدي بعرض يكون مثل عرض السندويج بثل اي ذو مقطع (100*50*3) ملم مع كافة التصليحات الناتجة عن تنفيذ هذه الفقرة, وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS المشرف. <u>الحديد المستعمل لتنفيذ هذه الفقرة يجب ان يصبغ بصبغ مانع الصدأ وثلاث طبقات من اصبغ الدهني.</u>
2-Ceiling fan: supply and install ceiling fan Panasonic or HK type the price includes wiring and connecting to the electrical source with all accessories, ceiling fan should be (60*60) cm should be fix to the roof by screw and bolts, the price also includes any repair due to implementing this item all according to CRS engineer instruction.	2- مروحة سقفية: تجهيز ونصب مروحة سقفية من نوع بانسونيك او HK السعر يتضمن التسليك وكذلك الربط بمصدر الكهرباء, المروحة يجب ان تكون بابعاد (60*60) سم ومن افضل الانواع الموجودة في الاسواق المحلية يثبت بالسقف بشكل امن بواسطة البراغي, وكذلك السعر يتضمن اي تصليح يترتب على تنفيذ هذه الفقرة وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS المشرف.

The price includes wiring and trunk which should be fixed by screw and bolts.	السعر يتضمن التسليك والترنك وتثبيته بالبراغي
3-Protection BRC Mesh for school: (See attached drawing) supply materials and labors to supply and install protection mesh for school the price includes door form the same materials with frame from square steel rectangular section (100*50*2) mm, as shown in the attached drawing, all works should be done according to CRS engineers instructions.	3-اضافة شبكة حديدية لحماية المدرسة من المتسللين: (لاحظ المخطط المرفق) تجهيز المواد والعمال لعمل شبكة من ال BRC لمنع المتسللين لدخول المدرسة والعبث بموادها السعر يشمل باب من نفس المواد المستمعة لهذه الفقرة مع اطار من الحديد المستطيل ذو مقطع (100*50*2) ملم وكل ذلك موضح بالمخطط المرفق، وتوجيهات مهندسي منظمة CRS .
Dereen School.	مدرسة ديرين.
Civil works: see Drawing No. (1)	الاعمال المدنية: لاحظ المخطط رقم (1)
1-Handrail: Supply, install and fix handrail from the square iron pipe (1.5*1.5) inch with 3 mm thickness. The height of the handrail should be 1 m. The distance between the vertical pipes C/C 14 cm and the top pipe and the bottom pipe is the same (1.5*1.5) inch with 3mm thickness. The price includes two layers of oil paint all according to the instruction of the CRS engineer. Note: the new handrail should be fixed with the exist handrail and for the other end and in the middle should be fixed by square steel pipe with section (50*50*3) mm.	1-اعمال المحجل: تجهيز وتركيب وتثبيت المحجل الحديدي من البوري المربع (1.5*1.5) انج وبسمك 3 ملم وارتفاع 1م حول الحديقة المسافة بين القواطع العمودية العمودية 14 سم C/C ومغطى من الاعلى والاسفل ببوري مربع (1.5*1.5) انج وبسمك 3 ملم ويشمل السعر الصبغ الدهني وبابين حسب المواصفات الفنية العراقية العامة وتوجيهات مهندس CRS. ملاحظة: يربط المحجل مع المحجل المثبت في احدى النهايتين وفي النهاية الاخرى والمتنصف ببوري من الحديد المربع ذو مقطع (50*50*3) ملم يثبت مع الارض بواسطة بليت بسمك 8 ملم وبراعي
2-Maintenance of exist Steel doors: Repair all the doors of the classrooms', teachers' room and administration rooms. The work includes doorknobs, locks, plates, screwing, adding any destined part, paint doors with oil paint by three layers, or any other work required according to the instruction of the CRS engineer. Note: the price includes main doors and entrance door, the measurements will be calculated in comparison to the classrooms' doors (2*1) m.	2-صيانة الابواب الحديدية المثبتة: صيانة الابواب للصفوف الدراسية و غرف الادارة وغرف المعلمين واي ابواب اخرى للطلاب والطالبات من (الكيلون، يدات، نرمادات، براغي، واي اجزاء مفقودة والصبغ بالصبغ الدهني بثلاث طبقات، اي صيانة اخرى....الخ) وحسب توجيهات مهندس CRS. ملاحظة: السعر يتضمن الابواب الابواب الرئيسية وباب المدخل تحسب الذرعة مقارنة بمساحة ابواب الصفوف (2*1) م.
3-Glass for windows: Supply and install glass instead of broken glass, glass type should be 4 mm double glass, windows type were slide, the price includes removing the broken glass, all according to the instruction of CRS engineer.	3-زجاج الشبائيك: تجهيز ونصب الزجاج بدلا من الزجاج المكسور دبل جام 4 ملم يكون مثل الجام المثبت، نوع الشبائيك سلايد، يتضمن السعر التنظيف ورفع الزجاج المكسور، كل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS .
4-Maintenance of PVC Windows: maintenance of the windows from (slide locks, screw, balancing), all according to CRS engineer instruction.	4-صيانة الشبائيك البلاستيكية: صيانة الشبائيك من (اليدات نوع سلايد، البراغي، وزن الشباك اذا كانت هناك حاجة) . كل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS .
5-Single lighting ceiling and mounted LED. Exterior weatherproof lamp: Supply, install and operate 24-Watt yellow color spotlight LED with a ceiling-mounted fixture. The price includes the wiring and the switches with all necessary work. All work completed according to CRS engineer instruction	5-مصباح اضاءة مفرد للقفوف والجدران خارجية مطرية: تجهيز ونصب مصابيح 24 واط ويشمل السعر التسليك والمفتاح من نوع الضوء الاصفر مع كافة الملحقات.
6-Single florescent led : Supply, install and operate single lamp lighting ceil-mounted (60*60) BG or equivalent but should be a kind approved by Supervisor engineers, 90	6- مصباح اضاءة مفردة (نيون) نوع ليد: تجهيز ونصب وفحص وتشغيل شمعة اضاءة مفردة (نيون) ذو ابعاد (60*60) سمن نوع BG او مايمثلها بقرار من المهندس المشرف مثبتة على السقف ذو

watt power with all necessary work. The price includes wires, switches and all the required works for this item all according to the CRS engineer. The price includes changing the base of florescent and wiring if needed.	قدرة (90) واط ليد من نوع BG او من نوع يصادق عليه المهندس المشرف مع كافة الملحقات ويتضمن السعر التسليك ومفتاح التشغيل واي اعمال مترتبة على ذلك وحسب ارشادات مهندس CRS. السعر يشمل تبديل القواعد لكافة المصابيح وكذلك التسليك اذا اقتضت الحاجة.
7-Mixer for wash hand basin: Supply and install Turkish wash hand basin mixer or equivalent to the old hand wash basin from the best type in the market with all the accessories needed to connect to the water source. The work includes all the required accessories including supply and installation of soap dispensers, Tissue paper for all hand wash basins, any other repair from valves and any other accessories according to the instruction of the CRS engineer.	7-خلاطات مغاسل اليدين: تجهيز ونصب خلاطات تركية للمغاسل القديمة من احسن الانواع الموجودة في الاسواق وكافة الملحقات ويتضمن السعر التوصيل بمصدر المياه وكذلك تجهيز ونصب حمالة الصابون، والكليتكس عند كل مغسلة واي صيانة اخرى من اقفال وملحقات وكل ذلك وحسب توجيهات مهندس CRS
8-Hand wash basin: Supply and install Turkish made or equivalent hand wash basin with mixer, galley, pipes, and all accessories. The price includes connection with the water source and drainage of water to the sewage system. The price includes providing and fixing soap dispensers Tissue paper, all work according to the CRS engineer.	8-مغاسل غسل اليدين: تجهيز ونصب المغاسل التركية او مايمثلها من النوع الجيد مع الخلاط، كلي تصريف المياه، المصفي، الانابيب للربط مع مصدر المياه، وانابيب التصريف، وكافة الملحقات ويتضمن السعر الربط مع مصدر المياه وكذلك الربط مع مكان التصريف ويتضمن السعر تثبيت حمالة الصابون والكليتكس فوق المغسل وحسب توجيهات مهندس CRS.
<u>Payam School.</u>	<u>مدرسة پیام.</u>
<u>Civil works:</u>	<u>الاعمال المدنية:</u>
1-Masonry building: Supply materials, labor, and tools to build with concrete blocks wall thickness 40 cm and height 3 layers from solid concrete blocks of (40x15x20) cm. The ratio of the mortar of (1:3) should be used to fill the gaps. The price should include cement plastering for both side of the wall by using cement with sand ratio 1:3, paint the wall. All work should be approved by CRS supervising engineer.	1-اعمال البناء: تجهيز المواد الانشائية اللازمة للقيام ببناء جدار بسمك 40 سم، وبارتفاع ثلاث سوف (45-48 cm) من البلوك الصلب (40*20*15) سم ومونة السمنت والرمل بنسبة (3:1) وملئ ودرز الفراغات بمونة السمنت والرمل (3:1). مع . السعر يتضمن اللبغ بمونة السمنت والرمل بنسبة 3:1 لجانبي الجدار والصبغ يتم انجاز العمل حسب المواصفات الفنية ويصادق عليها من قبل مهندس (CRS) المشرف.
2-Glass for windows: Supply and install glass instead of broken glass, glass type should be 4 mm single glass, windows type were slide, the price includes removing the broken glass making opening for exhaust fan, all according to the instruction of CRS engineer.	2-زجاج الشبائيك: تجهيز ونصب الزجاج بدلا من الزجاج المكسور تك جام، يتضمن السعر التنظيف ورفع الزجاج المكسور وعمل فتحات للساحبات، كل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS .
3-Volleyball poles: Supply and install volleyball pole the column should be made from steel pipe 2.5-inch diameter and 5 mm thickness with hooks for fixing plastic net. The height of pipe should be 2.65 from the ground. The price includes foundation casting concrete class C25 with 60cm diameter and 60cm depth, excavation of foundation, fixing columns and keeping its in vertical form, the price also includes cutting exist concrete by cutter and removing the exist concrete, removing all debris to place approved by municipality, all according of CRS engineer.	3-اعمدة كرة الطائرة: تجهيز ونصب اعمدة كرة الطائرة مصنوع من الحديد المجوف بقطر 2,5 انج وسمك 5 ملم وبارتفاع 2.65 م مثبت عليها مكان ربط الشبكة وكذلك مثبت على احد الاعمدة مكان جلوس الحكم ويشمل السعر خرسانة صنف C25 للاساس بقطر 60 سم وعمق 60 سم وكذلك حفر الاسس وتثبيت الاعمدة مع المحافظة على شاقولية الاعمدة، السعر يتضمن قطع الخرسانة بالكثر وازالتها و رمي الانقاض الى مكان يوافق عليه البلدية وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS

4-Flourescent Ceiling led. Supply, install and operate 60-Watt flourescent with a roof-mounted fixture. The price includes the wiring and the switches with all necessary accessories, opening switch. All work completed according to CRS engineer instruction	4- مصباح اضاءة نيون ليد للسقف . تجهيز ونصب وتشغيل نقاط اضاءة 60 واط مربوطة بالسقف والسعر يتضمن التسليك اذا دعت الحاجة وكذلك سويج التشغيل وتربط كل ثلاثة نقاط مع نقطة ربط واحدة والسعر يتضمن كافة الملحقات وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS .
5-Projector: Supply materials, fix and test projector 100 watt, connect with electrical source bet quality, led type, all according to CRS engineers instructions.	5-بروجكتورات: تجهيز ونصب وتوصيل وفحص بروجيكتور ذو قدرة 100 واط ويكوم من افضل لانواع الموجودة في الاسواق المحلية وتكون من نوع ليد, كل ذلك حسب توجيهات مهندسي منظمة CRS .
6-PVC Partitions: Supply materials, equipment's, and labors to install and fix PVC partition from blacktech type or equivalent, the price includes one window with dimension (1*1.5), one door dimension (1*2.1) m, the price also includes supporting by square pie with section (63*38*3) mm including antirust paint and three layers of oil paint, all according to CRS engineers' instructions.	6-اضافة قاطع من البلاستيك: تجهيز المواد العدد والعمال من البلاستيك الابيض من نوع بلاك تيك او مايمثلها, يتضمن السعر باب بابعاد (1*2.1) م, السعر يتضمن تقوية القاطع وتثبيتها بواسطة بوري من الحديد المربع ذو مقطع (63*38*3) ملم في الزوايا وعند الحافات مع الجدران وحسب الحاجة وفي اي مكان ويصنع بمانع الصدأ وثلاث طبقات من الصبغ الدهني, كل ذلك حسب توجيهات مهندسي منظمة CRS .
7-Maintenance of water coolers: Maintenance water coolers the price includes all maintenance, float ball, operation Gaz motor, or any other repair all according to CRS engineer.	7-صيانة برادات المياه: صيانة برادات المياه السعر يشمل كافة اعمال الصيانة من الطوافة والغاز وحتى الماطور واي عطل اخر وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS .
8-Water Pump: Supply install, and test pump with 1 hour's power, the pump should be European made, the pump should be connected to the electrical source, shaded by steel box, the pump should be test and approved by CRS engineer. The price includes steel box as cover for protecting pump from rains.	7-مضخة المياه: تجهيز ونصب وفحص مضخة ذو قدرة [حصان ويجب ان تكون المضخة اوربية المنشاء, الربط بمصدر الكهرباء وكذلك فحص المضخة و تغطيتها بصندوق حديدي ويجب ان تكون تفحص و بمصادقة المهندس CRS المشرف. السعر يشمل صندوق حديدي لحامية المضخة من الامطار.
9-Protection box for water cooler: See attached drawing Supply materials and install steel box to protect watercoolers from children with dimension (0.8*3) m and height 1.5 m, the corner should be from rectangular steel pipe with section (80*40*2.5) mm, covered by BRC with 7 cm opening and 4 mm thickness contain door in one side from the same materials. All works should be done according to the CRS engineer's instructions.	8-حماية البرادات : لاحظ المخطط المرفق تجهيز العمال وتثبيت صندوق حديدي لحماية برادات المياه من الاطفال (0.8*3) م وبارتفاع 2.1 م الزوايا يجب ان تكون من بوري حديدي ذو مقطع (80*40*2.5) ملم , مغطى بشبكة من ال BRC ذو فتحات 7 سم وسمك 4 ملم يحتوي على باب من الطرف من نفس المواد.
<u>Qamishlo School.</u>	<u>مدرسة قامشلو.</u>
1-Handrail: Supply, install and fix handrail from the square iron pipe (1.5*1.5) inch with 3 mm thickness. The height of the handrail should be 1 m. The distance between the vertical pipe's C/C 14 cm and the top pipe and the bottom pipe is the same (1.5*1.5) inch with 3mm thickness. The price includes two layers of oil paint all according to the instruction of the CRS engineer.	1-اعمال المحجل: تجهيز وتركيب وتثبيت المحجل الحديدي من البوري المربع (1.5*1.5) انج وبسمك 3 ملم وبارتفاع 1م المسافة بين القواطع العمودية العمودية 14 سم C/C ومغطى من الاعلى والاسفل ببوري مربع (1.5*1.5) انج وسمك 3 ملم ويشمل السعر الصبغ الدهني وباب حسب المواصفات الفنية العراقية العامة وتوجيهات مهندس CRS.
2-Doorknob's change: remove the old doorknobs and add new doorknobs for the doors of the classrooms', teachers' room and administration rooms, all according to the instruction of the CRS engineer.	2- تبديل كيلونات الابواب: تبديل كيلونات الابواب للصفوف الدراسية و غرف الادارة وغرف المعلمين واي ابواب اخرى للطلاب والطالبات وحسب توجيهات مهندس CRS. النماذج يجب ان تصادق من قبل مهندسي التربية.

The samples should be approved by DoE engineers. - Wooden doors No 10 - Steel doors No 2 -PVC doors No 4 3-Mixer for wash handbasin: Supply material and labors the price includes all accessories, the mixer should be Turkish made, best type in the local markets.	- الابواب الخشبية عدد 10 - الابواب الحديدية عدد 2 - البالسنيكية للمرافق الصحية عدد 4 3-خلاطات المغاسل: تجهيز المواد والعمال لتبديل خلاطات المغاسل السعر يشمل كافة الملحقات الخلاط يجب ان يكون تركي الصنع ومن احسن الانواع الموجودة في الاسواق المحلية وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS .
4- Handwash basin: Supply and install Turkish made or equivalent handwash basin with mixer, galley, pipes, soap holder, pipes and all accessories. The price includes connection with the water source and drainage of water to the sewage system. The price includes providing and fixing soap dispensers; all work according to the CRS engineer.	4- مغاسل اليدين: تجهيز ونصب المغاسل التركية او مايمثلها من النوع الجيد مع الخلاط، كلي تصريف المياه، المصفي، الانابيب للربط مع مصدر المياه، وانابيب التصريف، وكافة الملحقات ويتضمن السعر الربط مع مصدر المياه وكذلك الربط مع مكان التصريف ويتضمن السعر تثبيت حمالة الصابون والكلينكس فوق المغسل وحسب توجيهات مهندس CRS.
5-Exhaust fan 6": Supply, install and operate 6" exhaust fan. The price includes wiring, fixing and all accessories.	5- ساحة هواء 6" : تجهيز ونصب وفحص وتشغيل ساحة هواء 6" ويتضمن السعر التجهيز والتثبيت مع كافة الملحقات.
6-Ceiling Single lump Spotlight. Supply, install and operate 24-Watt spotlight type Aiko or equivalent with a ceiling-mounted fixture. The price includes the wiring and the switches with all necessary accessories, opening switch. All work completed according to CRS engineer instruction	6- نقطة اضاءة مفردة للسقف : تجهيز ونصب وتشغيل نقاط اضاءة 24 واط من نوع Aiko او مايمثلها مربوطة بالسقف الثانوي والسعر يتضمن التسليك اذا دعت الحاجة وكذلك سويج التشغيل وتربط كل ثلاثة نقاط مع نقطة ربط واحدة والسعر يتضمن كافة الملحقات وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS .
7-Taps: Supply and install taps with a ½" diameter (gun type) or normal type according to works requirement Turkish made or equivalent. The price includes good quality materials that are approved by the CRS engineer. Also, the price includes all the required works such as connection to the source and connecting the pipe between the tap and the source, with all the required accessories.	7- الحنفيات: تجهيز ونصب الحنفيات بقطر ½ انج من نوع فوهة المسدس او الحنفيت العادية حسب حاجة العمل تركية الصنع او مايمثلها ويتضمن السعر نوعية جيدة ومقبولة من قبل المهندس المشرف ويتضمن السعر الربط بمصدر المياه وكذلك الانابيب المستعملة للربط مع كافة الملحقات.
8-Outlet switch plug: Supply, install and operate outlet plug switch 13A. The price includes wiring, fixing, and all additional work related to this item.	8- سويج بلاك: تجهيز ونصب وفحص وتشغيل سويج بلاك A13 ويتضمن السعر التسليك والتثبيت وكافة الملحقات المترتبة على تنفيذ الفقرة.
9-Switch for lighting: Supply, install, and operate switch for the lightings (4-line switch). The price includes wiring, fixing, all accessories, and all work related to this item.	9- سويج اضاءة المصابيح الكهربائية: تجهيز ونصب وفحص وتشغيل سويج فتح المصابيح (4 خط سويج) ويتضمن السعر التسليك والتثبيت وكافة الملحقات المترتبة على تنفيذ الفقرة.
10-Tile works outside type: supply materials, labors to implement tile works, the fixing of new tiles should be done by special cohesion materials, the price includes removing the exist tiles and cleaning the site, al works should be done according to CRS engineers' instruction.	10- اعمال الكاشي (شتاير): تجهيز المواد والعمال لتنفيذ فقرة الكاشي التثبيت يجب ان يكون بواسطة المواد اللاصقة الخاصة لهذه الاعمال، السعر يشمل ازالة الكاشي المثبت وتنظيف الموقع من الانقاض وكل ذلك حسب توجيهات مهندس منظمة CRS .
Rojava school	مدرسة روز نافا
Civil works: see Drawing No. (1)	الاعمال المدنية: لاحظ المخطط رقم (1)
1-Concrete for school entrance: Supply materials, labors and equipment to pour concrete class C21 the price includes removing topsoil until 25 cm, refill by sub base well compacted, using thick nylon under concrete, the price also includes a layer of BRC with opening dimension	1- صب ارضية مدخل المدرسة: تجهيز المواد والعمال والمعدات لصب الارضية بخرسانة صنف 21 السعر يتضمن ازالة التربة السطحية لحد 25 سم والدفن بالحصي الخابط والحدل الجيد ووضع طبقة من النايلون السميك ويشمل السعر استعمال طبقة الBRC

(15*15) cm thickness 6 mm, the price includes expansion joints, using helicopter, all works should be done according CRS engineer.	بفتحات ذو ابعاد 15 سم وسبك 6 ملم, السعر يشمل عمل مفصلات التمدد واعمال القلب الخشبي واستعمال الهليكوبتر لصقل وجه الخرسانة وكل ذلك حسب توجيهات مهندس منظمة CRS .
2-Classrooms floor maintenance: Supply labors and materials to maintenance classrooms floor the price includes. - Removing the damaged ceramic tile and cement and sand mortar. -Cleaning the damaged places. -Supply ceramic tile which should be like the exist ceramic, in case it is not available in the market the alternative should be near to the exist form dimension and color, it should not be Iranian made. All works should be done according to CRS engineers.	2- صيانة ارضية الصفوف: تجهيز العمال والعدد لصيانة ارضية الصفوف السعر يشمل - ازالة السيراميك المتضرر ومونة السمنت والرمل المتضررة. - تنظيف المواقع المتضررة بصورة جيدة. -تجهيز السيراميك يكون بنفس شكل وابعاد السيراميك المثبت, في حالة عدم توفر السيراميك المماثل يجب ان البديل قريب من المثبت على شرط ان لا يكون ايراني الصنع. -تنبيت الكاشي السيراميكي بواسطة مونة السمنت والرمل بنسبة 3:1 والشربت وكل مايتعلق بالفقرة. كل ذلك يجب ان ينفذ حسب توجيهات مهندس CRS .
3-BRC Fence: (See drawing No. 2) Concrete Base: Supply materials, labor and tools to pour plain concrete bases (40×40×60) cm class C25 for the columns. some bases are poured on the retaining wall while others will be on the ground. The work includes all the form works and excavations required according to CRS supervising engineer's instructions. Columns each 2 meters: Supply materials, labor and tools to construct a fence using hollow steel columns of (10x10) cm with (3) mm thickness. The height of the columns is 2.25 m over the DPC. The square pipe should be imbedded minimum 50 cm in the concrete, the contractor will make sure that the columns are straight and vertical. The columns should be fixed prior to pouring concrete of the floors. The internal sections: of 2 m width should be made of steel profile of (5x5) cm with thickness 3 mm thickness and with dimensions of (2x2) m and adding a cross shape with the same profile to the sections. The BRC net of (5x5) cm openings with 3.6 mm thickness should be fixed on the internal sections. 3 steel caps of the same square pipe should be welded to the columns at both ends. Note: the price includes painting by antirust paint and painting all steel works including steel mesh (5*5)cm of Turkish made or equivalent.	3- اعمال السياج بواسطة BRC (لاحظ المخطط رقم 2) القواعد الكونكريتية: تجهيز المواد والمعدات اللازمة لصب قواعد من الخرسانة العادية (40×40×60) سم صنف C25 للاعمدة. بعض القواعد يتم صبها فوق الجدار الساند والاخرى على الارض. العمل يتضمن عمل القوالب الخشبية والحفريات الضرورية حسب متطلبات العمل. يتم انجاز العمل حسب المواصفات الفنية ويصدق من قبل مهندس (CRS) المشرف. الاعمدة كل مترين: تجهيز المواد والمعدات اللازمة لصنع سياج من الحديد المربع المجوف مقطعه بابعاد (10x10) سم وسبك 3 ملم وبارتفاع (2.2) م فوق مستوى البالدو ومزود بحديد على شكل صليب ويدخل البوري المربع الى داخل الصب بعمق لا يقل عن 50 سم وعلى المقاول ضبط الاستقامة بشكل جيد. المقاطع الداخلية : تكون كل مسافة 2 م مصنوعة من الحديد المربع (5×5) سم ويسبك 3 ملم وابعاد (2×2) م ومثبت عليه حديد مشبك سمك (3.6) ملم وابعاد شبكة مربعة (5×5) سم ومدعوم بحديد مربع (5×5) سم سمك 3 ملم على شكل (X) ويثبت المقطع بالاعمدة بثلاثة قطع من البوري المربع (5*5) سمك (3) ملم في كلتا الجهتين . كل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS. ملاحظة : السعر يتضمن الصبغ بمانع الصدأ وكذلك الصبغ الدهني لكافة الاعمال الحديدية من ضمنها المشبك يجب ان يكون الصبغ تركي
4- Painting truss of Shading Slab for both part of classrooms: Supply materials and labors to painting for all parts from truss and columns, the painting should be three layers, the price includes antirust painting, supply scaffold, the paint sample should be approved by CRS engineers, the type of paint should be Turkish made (betak, kalkem, or any other type approved by engineers).all works should be done according to CRS engineer's. The price is for all shading area of school.	4- صبغ جملون السقفية لجزئي الصفوف : تجهيز العمال والادوات لصبغ كافة اجزاء الجملون والاعمدة بالصبغ الدهني وعلى ثلاث طبقات على طبقة من صبغ مانع الصدأ, السعر يشمل التنظيف من الزنجار بواسطة الكوسرة والعمل يشمل توفير السقالات, نموذج الصبغ يجب ان يصادق من قبل مهندس منظمة CRS الصبغ المستعمل يجب ان يكون تركي الصنع من نوع بنتيك او قالكيم او اي نوعية اخرى مصادقة من قبل المهندس المشرف, كل ذلك يجب ان يتم حسب توجيهات المهندس المشرف. السعر يتضمن كافة السقفية للمدرسة.

5-Adding Column to Supporting shading steel structures: Supply materials equipment to add columns to support the deflection happened in the main truss, the new columns should be from square steel pipe section 150*150*4 mm, the price includes. - Removing concrete (0.8*0.80) m, the edges should by cut organized edges cutting by cutter, - Excavation with dimension (0.8*0.8*1) m. - Casting reinforced concrete for foundation. -Base plate 10 mm thickness and dimension (25*25) cm at the bottom and top of column, same base plate should be added to the existing truss, truss base plate should be tied with Column base plate by screw and bolt 16 mm diameter.	5- اضافة اعمدة لتدعيم المظلة الحديدية: تجهيز المواد والمعدات لاضافة اعمدة من الحديد ذو مقطع (150*150*4) ملم لتدعيم المظلة الحديدية المثبتة في اماكن الانحناء والسعر يتضمن - ازالة خرسانة الساحة بشكل منتظم وبابعاد (0.8*0.8) م بواسطة الكتر وبحافات منتظمة. - الحفريات الترابية بابعاد (0.8*0.8*1) م - صب الاسس بخرسانة مسلحة -بليت بسمك 10 ملم وابعاد (25*25) سم لقاعدة الاعمدة و اعلا الاعمدة, اضافة بليت بنفس المواصفات اسفل الجملون, الربط بين الجملون والاعمدة يكون بواسطة براغي بقطر 16 ملم.
6-Maintenance of exist Steel doors: Repair all the doors of the classrooms', teachers' room and administration rooms. The work includes doorknobs, locks, plates, screwing, adding any destined part, paint doors with oil paint by three layers, or any other work required according to the instruction of the CRS engineer. Note: the price includes adding angle line with section (80*80*3) mm for one side of doors, fixing should be by welding one side of angle and other side by screw and bolts, painting by ante dust pant and three layers of oil paint.	6-صيانة الابواب الحديدية المثبتة: صيانة الابواب للصفوف الدراسية و غرف الادارة و غرف المعلمين واي ابواب اخرى للطلاب والطالبات من(الكيلون, يدات, نرمادات, براغي, واي اجزاء مفقودة والصبغ بالصبغ الدهني بثلاث طبقات, اي صيانة اخرى....الخ) وحسب توجيهات مهندس CRS. ملاحظة: السعر يتضمن اضافة زاوية من الحديد ذو مقطع (80*80*3) ملم لاحد زاويا الابواب و بارتفاع الباب (3-3.2) م , السعر يشمل التثبيت بالحم لاحد الاطراف والباراغي للطرف الاخر كل 50 سم وكذلك الصبغ بمانع الصدأ وثلاث طبقات من الصبغ الدهني.
7- Cleaning walls inside classrooms: Supply materials and labor to clean classrooms walls by special materials like thinner or other materials the contractor is responsible to clean all the writing on the walls.	7- تنظيف جدران الصفوف: تجهيز المواد والعمال لتنظيف جدران الصفوف على المقاول استعمال مواد خاصة للتنظيف مثل التثر او اي منظفات اخرى و كذلك المقاول مسؤول عن تنظيف كافة الكتابات الموجودة على الجدران.
Sanitation works:	اعمال الصحيات:
8-Removing Oil tank: Moving oil storage tank the working is opening pipes and reconnecting the tank in the new place the price includes all accessories; all works should be done according to CRS engineers.	8- نقل تانكي للنفط: نقل تانكي نفط ويشمل العمل فتح الانابيب وكذلك ربط الانابيب في الموقع الجديد ويتضمن السعر كافة الملحقات وتثبيت التانكي في الموقع الجديد وكل ذلك حسب توجيهات المهندس CRS المشرف.
9- Handwash basin: Supply and install Turkish made or equivalent handwash basin with mixer, galley, pipes, soap holder, pipes and all accessories. The price includes connection with the water source and drainage of water to the sewage system. The price includes providing and fixing soap dispensers; all work according to the CRS engineer.	9- مغاسل اليدين: تجهيز ونصب المغاسل التركية او مايمثلها من النوع الجيد مع الخلط, كلي تصريف المياه, المصفي, الانابيب للربط مع مصدر المياه, وانابيب التصريف, وكافة الملحقات ويتضمن السعر الربط مع مصدر المياه وكذلك الربط مع مكان التصريف ويتضمن السعر تثبيت حمالة الصابون والكلينكس فوق المغسل وحسب توجيهات مهندس CRS.
10-Maintenance of water coolers: Maintenance water coolers the price includes all maintenance, float ball, operation Gaz motor, or any other repair all according to CRS engineer.	10- صيانة برادات المياه: صيانة برادات المياه السعر يشمل كافة اعمال الصيانة من الطوافة والغاز وحتى الماطور واي عطل اخر وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS .
11-Manhole cover: Supply and install manhole with dimension (40*40) cm the price includes removing the exist manhole for septic tank, exist the new manhole cover,	11- غطاء منهول: تجهيز ونصب قباغ منهول ذو ابعاد (40*40) سم, غطاء المنهول يستعمل لتغيير غطاء المنهول لحوض التعفن

any other works, all works should be done according to CRS engineer.	الرئيسي، السعر يتضمن ازالة الغطاء القديم واي اعمال اخرى لتنشيت الغطاء وحسب توجيهات مهندس منظمة CRS .
C- Electrical works	ج- الاعمال الكهربائية
12-Exhaust fan 6": Supply, install and operate 6" exhaust fan. The price includes wiring, fixing and all accessories.	12- ساحة هواء 6": تجهيز ونصب وفحص وتشغيل ساحة هواء 6" ويتضمن السعر التجهيز والتنشيت مع كافة الملحقات.
13-Exhaust fan 12": Supply, install and operate 12" exhaust fan Fajr type. The price includes wiring, fixing and all accessories work related by this item.	13- ساحة هواء 12": تجهيز ونصب وفحص وتشغيل ساحة هواء 12" من نوع فجر او ما يماثلها ويتضمن السعر التجهيز والتنشيت مع كافة الملحقات.
14- Outlet switch plug: Supply, install and operate outlet plug switch 13A. The price includes wiring, fixing, and all additional work related to this item.	14- سويج بلاك: تجهيز ونصب وفحص وتشغيل سويج بلاك A13 ويتضمن السعر التسليك والتنشيت وكافة الملحقات المترتبة على تنفيذ الفقرة.
15-Flourescent Ceiling led S. Supply, install and operate 70-Watt Aiko type or equivalent fluourescent with a roof-mounted fixture. The price includes the wiring and the switches with all necessary accessories, opening switch. All work completed according to CRS engineer instruction	15- مصباح اضاءة نيون ليد للسقف: تجهيز ونصب وتشغيل نقاط اضاءة 70 واط مربوطة بالسقف من نوع Aiko او ما يماثلها والسعر يتضمن التسليك اذا دعت الحاجة وكذلك سويج التشغيل وتربط كل ثلاثة نقاط مع نقطة ربط واحدة والسعر يتضمن كافة الملحقات وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS .
16-Ceiling fan: supply and install ceiling fan Panasonic type or HK type the price includes wiring and connecting to the electrical source with all accessories, ceiling fan should be (60*60) m should be fix by screw and bolts, the price also includes any repair due to implementing this item all according to CRS engineer instruction.	16- مروحة سقفية: تجهيز ونصب مروحة سقفية من نوع بانسونيك او HK السعر يتضمن التسليك وكذلك الربط بمصدر الكهرباء، المروحة يجب ان تكون من نوع (60*60) سم ومن افضل الانواع الموجودة في الاسواق المحلية. يثبت بالسقف بشكل امن بواصلة البراغي، وكذلك السعر اي تصليح يترتب على تنفيذ هذه الفقرة وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS المشرف.
17-Exhaust fan 10": Supply, install and operate 10" exhaust fan Panasonic type original or equivalent the equivalent type of decision should be taken by supervisor engineer. The price includes wiring, fixing and all accessories work related by this item. The price includes make new opening in the caravan walls, covering edges any other works need for implementing this item.	17- ساحة هواء 10": تجهيز ونصب وفحص وتشغيل ساحة هواء 10" من نوع باناسونيك اصلي او ما يماثلها بقرار من المهندس المشرف ويتضمن السعر التجهيز والتنشيت مع كافة الملحقات. السعر يتضمن فتح فتحة في جدار الكرفانة وتغطية حافاتها بالبليت وكذلك التسليك والترنك وكل ما يترتب على تنفيذ هذه الفقرة.

Required by Contractor: - All completed works will be received by CRS engineers. The contractor is responsible to provide a qualified person to deliver the completed schools to engineers. The contractor shall be asked to attend by himself or to provide an official letter (power of attorney) for any person to sign or receive payments. - Contractor shall accept to work in the location (Below mentioned). - The Contractor shall ensure the quality of the supplied material in term of origin (no products from Iran), and should also bring samples of materials and tools prior to starting the work at the school. - If any damaged materials are found; CRS engineers have the right to reject them and should be replaced at the contractor's expense. - The contractor is responsible of any loading and offloading's operations for the requested materials at the work site, this includes the laborers. - The contractor shall coordinate with the director of the school and CRS to plan the work around school schedule to minimize school interruptions. The contractor must complete the pricing to the attached Bill of Quantity (Tables 1) and submit it with the tender.	المطلوب من المقاول: - يكون المقاول مسؤولاً عن توفير شخص من قبله ذو كفاءة لغرض استلام موقع العمل وتسليم الاعمال المنفذة الى مهندسي المنظمة، يجب على المقاول الحضور بنفسه او من يخوله بكتاب رسمي لاستلام المبالغ المستحقة له. - يوافق المقاول على العمل في مناطق مختلفة من المناطق المذكورة في اعلاه. - على المقاول ضمان نوعية المواد والادوات المجهزة من حيث المنشأ (لا يجوز منشأ إيراني) وكذلك جلب نماذج من هذه المواد والادوات قبل المباشرة بالعمل . - يحق لمهندسي المنظمة إرجاع ورفض اي مواد او ادوات تالفة أو متضررة و تبديلها وعلى حساب المقاول . - يكون المقاول مسؤولاً عن اعمال التحميل والتفريغ من والى المخزن وكذلك من والى مواقع العمل ويتضمن ذلك اليد العاملة. - على المقاول التنسيق مع ادارة المدرسة ومهندسي المنظمة لتنظيم العمل ولتقليل التأثير على دوام الطلبة. - يجب على المقاول اكمال تسعير جدول الكميات المرفقة (الجدول 1) وتقديمها مع العطاء.
Monitoring, pre-inspection, final inspection, certificates, and evaluation reports:	المراقبة والتفتيش المبني والفحص النهائي وشهادة الانتهاء وتقييم المقاول:
The contractor shall be cooperative and contribute to facilitating CRS engineers' mission to monitor and follow up the work progress and to be responsible of any required corrections due to indicated deficiencies by engineers. Pre-inspection to be conducted by CRS engineers to provide the contractor a list of existing deficiencies to be rectified before the final inspection. Another subsequent inspection will be conducted (Final inspection). The contractor shall attend the inspection to confirm that all deficiencies have been rectified and to do final measurements to which will be reflected in contractor's payment. Therefore, if the contractor or his supervisor does not participate, CRS has the right to pay the contractor based on the engineer's measurements. Based on the inspection reports, the contractor shall submit an official invoice (using the Company's letter head) which presents the implemented quantities. The CRS engineers will then provide the finance department with a certificate of completion for the implemented work to proceed to the payment. The contractor shall check the quantities with the inspectors before submitting the invoice and stamp the	- يجب على المقاول ان يكون متعاون ومساهم في تسهيل مهمة المهندس CRS المشرف لمراقبة ومتابعة تقدم العمل وان يكون مسؤولاً عن اي تصحيح للنواقص التي يشير لها المهندس المشرف. - يتم القيام بالفحص الاول من قبل المهندسين CRS لتزويد المقاول بالارشادات وقوائم النواقص الموجودة من اجل تصحيحها قبل الفحص النهائي. - فحص اخر سيتم من قبل المهندسين (الفحص النهائي)، حيث يجب على المقاول الحضور لغرض احتساب القياسات والذرات النهائية والتي ستعكس الدفعة المالية، وفي حالة تغيب المقاول او المشرف الذي يمثلها يكون من حق هيئة الاغاثة الكاثوليكية وكاريتاس العراق الاعتماد على القياسات (الذرات) المأخوذة من قبل مهندسي المنظمة. - استناداً الى تقرير الفحص النهائي يجب على المقاول تقديم قائمة اسعار (وصل رسمي) للشركة او المعمل يشمل الكميات المنفذة ، بعد ذلك يقوم المهندسون بتقديم شهادة الانتهاء للقسم المالي لتحرير وانجاز الدفعة المالية حسب الكميات المنفذة.

inspection papers to ratify and approve the implemented quantities. The CRS engineers provide CRS Shelter and Education Managers and procurement departments with evaluation report of contractor performance based on the following criteria: Quality of materials. Assigned time. Contractor capacity. Collaboration. Quality of the work. Based on the evaluation report by CRS Engineer, CRS Education Managers have the right to call the contractor to discuss his performance and how to improve it. No Iranian products to be used, if any are found CRS has the right to refuse the work and the contractor shall fix at the contractor's expenses. The work site will be delivered as a whole in one-phase process which will be determined by the CRS engineer with the contractor. The work will be checked by an independent handover committee from CRS. The committee will identify remaining works to be done, if any, and will inform the contractor of the amount of time to complete these works. After completion of the remaining works and final certification of completion, the payment for the work can be processed.	• يجب على المقاول تدقيق الكميات المنفذة قبل تقديم الايصال المالي وان يتم ختم اوراق الفحص النهائي التي يصدق من خلالها على الكميات المنفذة. • يقوم المهندسون بتقديم تقرير تقييم المقاول لمدير البرنامج وقسم العطاءات وحسب المعايير التالية: ▪ نوعية المواد المستخدمة. ▪ الوقت المخصص للعمل. ▪ قابلية المقاول. ▪ مساهمة وتعاون المقاول. ▪ نوعية العمل. • استناداً الى تقرير التقييم المقدم من قبل المهندسين يكون من حق مدير البرنامج دعوة المقاول للتبنيح حسب ادائه وحول امكانية تحسين العمل. • سيتم رفض اي منتجات ايرانية ويحمل المقاول المدة و المبالغ الناجمة عن رفض كادر المنظمة استلام العمل لحين تغيير المواد واعادة تركيبها من جديد . • سيتم تسليم موقع العمل على شكل مرحلة واحدة والتي سيجدها المهندسين بالتعاون مع المقاول • سيتم فحص العمل من قبل لجنة استلام مستقلة. ستقوم اللجنة بتحديد العمل المتبقي ان وجد وستحدد المدة المطلوبة لانجاز العمل وستخبر المقاول بتلك المدة. بعد اكمال الاعمال المتبقية وشهادة لانجاز النهائي يمكن عندها تمشية السلفة.
Timeframe and Deliverables:	الجدول الزمني والتسليم:
Contractor shall implement custom business during the period determined by the CRS engineers' team as follows: The duration of implementing the project is 43 calendar days, with the vacations and holidays included. Otherwise, the contractor shall be obliged to bear the delay penalty which is 1% for each day, according to the Iraqi technical specifications. CRS will discount 7% from the total cost of the project. The maintenance period is 6 six months. The contractor should provide a person to fix any problem during the maintenance period.	يجب على المقاول تنفيذ الاعمال المخصصة خلال الفترة الزمنية المحددة من قبل فريق المهندسين وكالاتي: 1-الفترة الزمنية لتنفيذ المشروع 43 يوم تقويمي ومن ضمنها العطل والمناسبات الرسمية والاجواء الممطرة و يتحمل المقاول الغرامات التأخيرية 1% عن كل يوم وحسب المواصفات الفنية العراقية. CRS تخصم 7% من كلفة المشروع لحد ستة اشهر من تاريخ اكمال المشروع. تمنح هذه النسبة للمقاول حسب صيانة المشروع. على المقاول تخصيص شخص لمعالجة المشاكل ان وجدت خلال فترة الصيانة.
Payments: The contractor will submit an invoice 93% of the final total amount after the works is been received by CRS relevant committee and DoE committee in Duhok government. CRS will pay 93% of the invoice upon actual completion date of the work and the remaining 7% will be released based on contractor's request after the maintenance period which is 6 months after receiving of the works. In the event that the contractor does not comply with the instructions of CRS engineers during	التسليف: على المقاول تقديم فاتورة بنسبة (93%) من المبلغ الاجمالي النهائي بعد استلام العمل من قبل لجنة الاستلام المؤلفة من الهيئة ومديرية الابنية في دائرة تربية محافظة دهوك على ان تقوم الهيئة بسداد 93% من قيمة الفاتورة بناء على قيمة تاريخ الانجاز الفعلي ثم تدفع النسبة المتبقية البالغة 7% من قيمة الفاتورة بناءاً على طلب المقاول بعد انتهاء فترة الصيانة البالغة 6 اشهر من تاريخ الاستلام الفعلي للعمل.

the maintenance period, then CRS has the right to apply Article (50) of the General Conditions for Civil Engineering Works Contracting Part 1 and 2, which states the following:
(If the “contractor” does not perform any of the works requested by the “engineer” as indicated in the previous paragraphs of this article, then the “employer” without referring to the court to obtain permission to do so may carry out those works himself or through other contractors on the responsibility of the “contractor” (Without being detracted from any other rights of the "employer" under the "contracting" or if such works are what the "contractor" must perform on his own account under the "contracting", then the "business owner" may demand the "contractor" for the expenses of those works or deduct their sums. Of any sums owed to the "contractor" or that may be due to him.))

في حالة عدم التزام المقاول بتعليمات مهندسي هيئة الإغاثة الكاثوليكية خلال فترة الصيانة عندها يحق للهيئة تطبيق المادة (50) من الشروط العامة لمقاولات اعمال الهندسة المدنية الجزء الاول و الثاني و التي تنص على ما يلي:
(إذا لم يقم "المقاول" بأي من الأعمال التي يطلبها "المهندس" كما مبين في الفقرات السابقة من هذه المادة فـ "صاحب العمل" دون الرجوع إلى المحكمة لاستحصال إذن بذلك القيام بتلك الأعمال بنفسه أو بواسطة مقاولين آخرين على مسؤولية "المقاول" (دون الانتفاض من أية حقوق أخرى "لصاحب العمل" بموجب "المقولة" أو إذا كانت مثل هذه الأعمال ما يجب على "المقاول" القيام بها على حسابه الخاص بموجب "المقولة" فـ "صاحب العمل" مطالبه "المقاول" بمصاريف تلك الأعمال أو استقطاع مبالغها من أية مبالغ مستحقة "للمقاول" أو قد تستحق له.)

	Important Notes	ملاحظات مهمة
1	All the works must be executed in accordance with the Iraqi General Technical Specification (I.G.T.S), Drawings, Contract Documents and instructions of the CRS engineer.	جميع الاعمال يجب ان تكون حسب المواصفات الفنية العراقية وحسب المخططات, العقد وتعليمات مهندس المنظمة.
2	All the works and materials must be approved by the CRS engineer.	جميع المواد يجب ان تصادق من قبل مهندس المنظمة
3	The contractor should get approvals from DoE engineers for strating any items and get approval for receiving these items then start with new items.	المقاول ملزم باخذ موافقات مهندسي الابنية المدرسية عند البدء باي فقرة وكذلك اخذ الموافقة باستلام الفقرة ومن ثم البدء بفقرة جديدة
4	The materials shall be tested and approved by certified and known Laboratory	يجب فحص المواد في مختبر انشائي لفحص المواد على ان يكون المختبر معترف به ومصدق
5	The contractor must set up a temporary and adequate office at the project site for CRS staff and contactor's staff for daily use.	على المقاول تجهيز الموقع بدائرة مؤقتة لسير الاعمال لموظفي المنظمة وموظفي المقاول
6	All the materials shall be new and deemed to be of the best available type in the local market except Iranian made and as approved by the CRS engineer.	جميع المواد يجب ان تكون جديدة ومن افضل النواعيات الموجودة في الاسواق المحلية ما عدا الايرانية وبموافقة مهندس المنظمة
7	The item descriptions hereafter mean "Supply of all materials, manpower, transportation, equipment, tools, machinery, temporary works and all the other works required " as approved by the CRS supervisor engineer.	وصف اي فقرة تعني ان على المقاول تجهيز المواد والايدي العاملة والنقل والاجهزة والمعدات والمكانن وكافة الاعمال وتكون مقبولة من قبل مهندس المنظمة
8	The pricing of each item shall be accurate and based on realistic breakdown. Increase and decrease of prices of items will not be accepted.	عملية تسعير الفقرات يجب ان تكون واقعية حيث لايجوز زيادة أو نقصان اسعار الفقرات وفي حال تغيير الاسعار بين الفقرات سوف يهمل العطاء
9	Anything that is written in the original bid will be included in the contract and the contractor cannot make changes after signing the agreement.	لا يستطيع المقاول تغيير أي فقرة أو سعر بعد توقيع العقد
10	In case there is unpriced item in the BOQ, the item mentioned will be included in the total price noted with other items.	في حال وجود فقرة غير مسعرة في جدول الكميات فان هذه الفقرة تعتبر محسوبة ضمن الفقرات الاخرى في جدول الكميات.
11	The contractor has to supply and install all the electricity materials and works. This includes all the cables, including the connection with the main line and internal lines, as the price is included in the electrical item.	في فقرة الكهربائيات على المقاول تجهيز ونصب كافة الكيبلات المتعلقة باي فقرة ويتضمن سعر الربط مع الخط الرئيسي بالكيبلات والمواد المطلوبة العمل توصيلها باخط الرئيسي وكذلك التوصيل بين الخطوط الداخلية وتعتبر اسعار الاسلاك والكيبلات محسوبة ضمناً ضمن فقرة الكهربائيات
12	All the sanitation items include, all types of pipes, whether used for sewage or used to extend water pipes of all diameters with all the required tools and equipment. They include the connection with the main source and internal pipeline network as required by the project. The price is included in the sanitary item.	جميع فقرات الصحيات على المقاول تجهيز كافة انواع الانابيب سواء المستعملة للمياه الثقيلة او الخفيفة وربط الخزانات بالخط الرئيسي والتوصيل بالخطوط الداخلية من الحنفيات والمرافق الصحية والمغاسل وكذلك ربط المياه الثقيلة بالمنهولات واحوض التعفن ولاتذرع الانابيب في فقرة الصحيات وتعتبر محسوبة ضمن الفقرة
13	The contractor must provide a resident engineer for the project.	على المقاول توفير مهندس مدني في الموقع بصورة دائمية خلال فترة المقاول.

14	The contractor must provide a progress chart in the first week of contract.	على المقاول تقديم جدول تقدم العمل خلال اسبوع من توقيع العقد.
15	The contractor should bring materials test results for civil works before starting items.	على المقاول جلب فحوصات المواد لفقرات الاعمال المدنية قبل البدء باعمال جديدة
16	The contractor should bring samples before starting item, it should approved by DoE engineers and CRS engineers, the approved should be written and signed by engineers.	على المقاول تقديم نماذج للمواد المستعملة وخصوصا الكهربائية والصحيات حيث يجب ان تكون النماذج مصادقة من قبل مهندسي التربة ومهندسي المنظمة ويجب ان تكون المصادقة بصفة تحريرية وموقعة من قبل المهندسين
17	The contractor should bring the certification of completion from DoE, the payment will be paid after DoE confirm the completion, the contractor should visit DoE according to engineers request, the contractor should provide cars to the DoE engineers for site visit any time according to DoE engineers request .	على المقاول عند انجاز العمل مراجعة دائرة الابنية المدرسية لتسليم العمل الى الدائرة المذكورة واحضار محضر الاستلام ثم تدفع له سلفة الانجاز وكذلك على المقاول مراجعة الابنية المدرسية في اي وقت يطلبه مهندسي دائرة الابنية المدرسية و يكون المقاول مسؤول عن توفير وسيلة نقل لمهندسي دائرة الابنية المدرسية وممثليها عند طلبهم الحضور الى الموقع في اي وقت لغرض الاشراف والمتابعة.

Bill of Quantities for Awat School					
#	Item Description	UOM	Qty	Unit Price \$	Total Cost \$
1	Protection BRC Mesh for school. لحماية المدرسة من اضافة شبكة حديدية المتسللين	M2	20		
Total					
Bill of Quantities for Binar School					
#	Item Description	UOM	Qty	Unit Price \$	Total Cost \$
1	Adding New PVC Door. اضافة باب من البلاستيك	No	1		
2	Ceiling fan. مروحة سقفية	No	15		
3	Protection BRC Mesh for school. لحماية المدرسة من اضافة شبكة حديدية المتسللين	M2	20		
Total					

Bill of Quantities for Dereen School					
#	Item Description	UOM	Qty	Unit Price \$	Total Cost \$
1	Handrail. اعمال المحجل	M.l	18		
2	Maintenance of exist Steel doors. صيانة الابواب الحديدية المثبتة	NO	20		
3	Glass for windows. زجاج الشبائيك	M2	4		
4	Maintenance of PVC Windows. صيانة الشبائيك البلاستيكية	No	8		
5	Single lighting ceiling and mounted LED. Exterior weatherproof lamp. مصباح اضاءة مفرد للسقوف والجدران خارجية مطرية	NO	20		
6	Single florescent 60*60. مفردة (نيون) نوع ليد مصباح اضاءة 60*60	M.l	69		
7	Mixer for wash hand basin. خلاطات مغاسل اليدين	NO	6		
8	Hand wash basin. مغاسل غسل اليدين	NO	1		
Total					
Bill of Quantities for Paym School					
#	Item Description	UOM	Qty	Unit Price \$	Total Cost \$
1	Masonry building. اعمال البناء	M.l	30		
2	Glass for windows. زجاج الشبائيك	M ²	4		
3	Volleyball poles. اعمدة كرة الطائرة	L.s	1		
4	Fluorescent Ceiling led. مصباح اضاءة نيون ليد للسقوف	No	20		
5	Projector. بروجكترات	No	3		

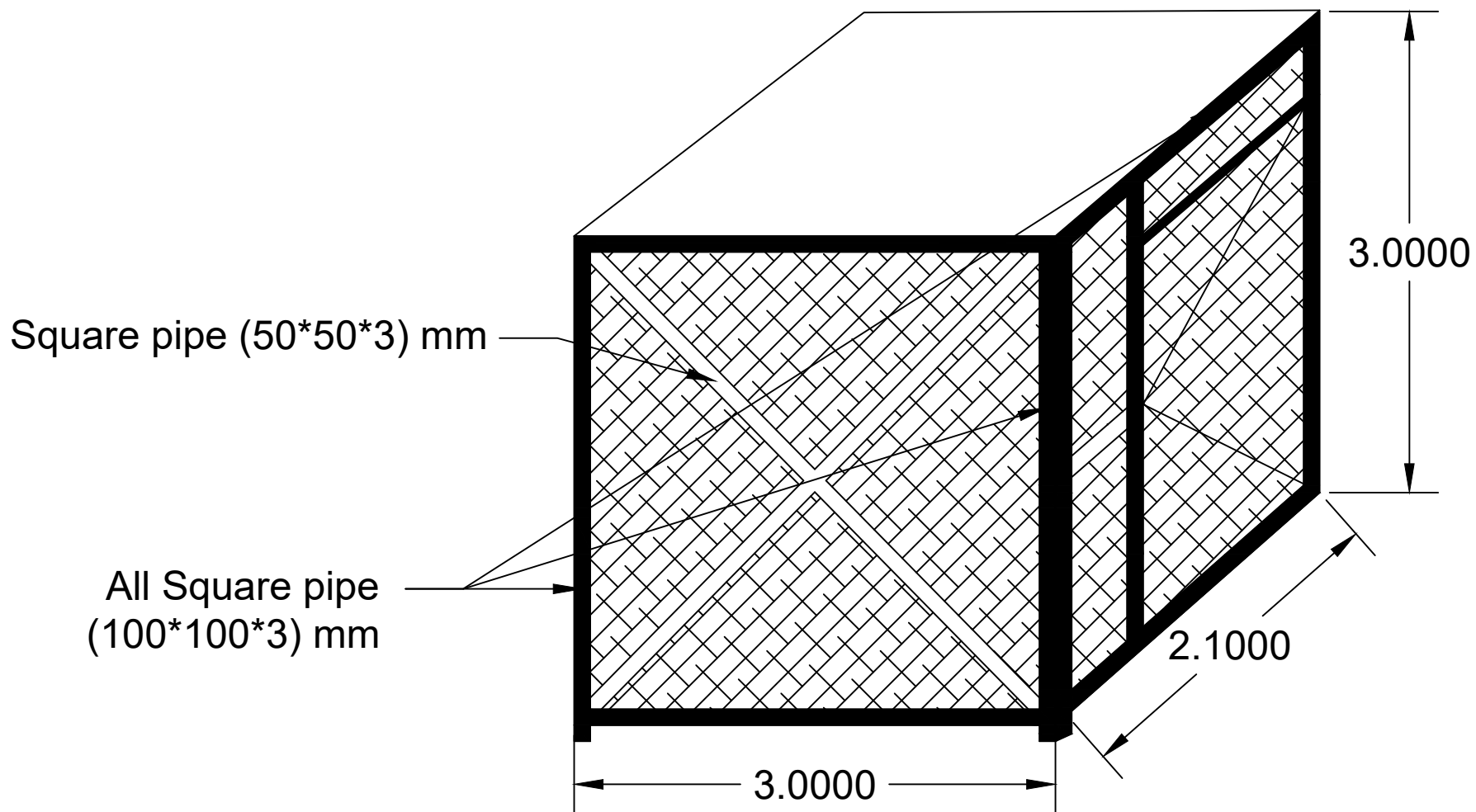
6	PVC Partitions. اضافة قاطع من البلاستيك	M ²	6		
7	Maintenance of water coolers. صيانة برادات المياه	No	3		
8	Water Pump. مضخة المياه	No	1		
9	Protection box for water cooler. حماية البرادات	No	1		
Total					

Bill of Quantities for Qamishlo School

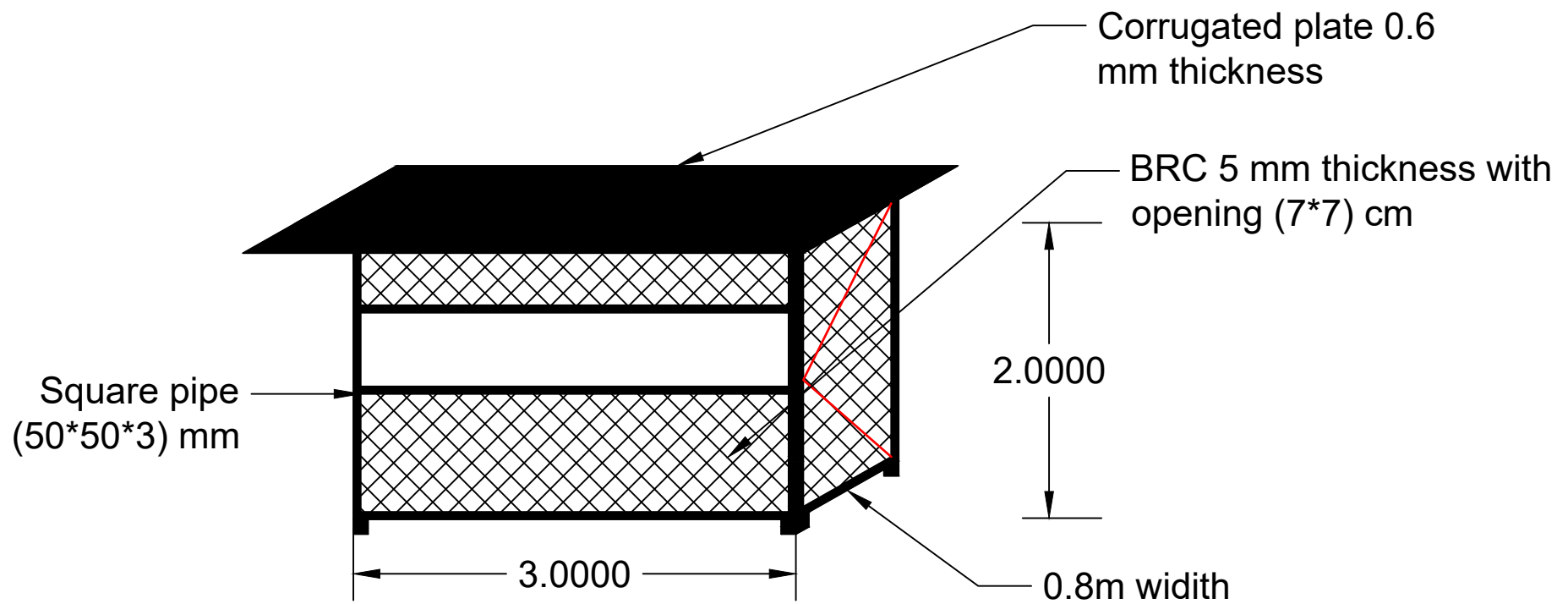
#	Item Description	UOM	Qty	Unit Price \$	Total Cost \$
1	Handrail. اعمال المحجل	M.l	8		
2	Doorknob's change. تبدال كيلونات الابواب	NO	16		
3	Mixer for wash handbasin. خلاطات المغاسل	NO	6		
4	Handwash basin. مغاسل اليدين	NO	2		
5	Exhaust fan 6": . "ساحبة هواء 6"	NO	4		
6	Ceiling Single lump Spotlight. مصباح اضاءة مفرد للسقف	No	80		
7	Taps. الحنفيات	NO	10		
8	Outlet switch plug. سويج بلاك	NO	10		
9	Switch for lighting. سويج اضاءة المصابيح الكهربائية	NO	3		
10	Tile works: اعمال لكاشي	M2	2		
Total					

Bill of Quantities for Rojava School					
#	Item Description	UOM	Qty	Unit Price \$	Total Cost \$
Civil works					
1	Concrete for school entrance. صب ارضية مدخل المدرسة	M ²	35		
2	Classrooms floor maintenance. صيانة ارضية الصفوف	M ²	20		
3	BRC Fence اعمال السياج بواسطة	M.I	40		
4	Painting of Shading Slab صبغ السقيفة	L.S	1		
5	Adding Column to Supporting shading steel structures لتدعيم المظلة الحديدية اضافة اعمدة	NO	4		
6	Maintenance of exist Steel doors. صيانة الابواب الحديدية المثبتة	No	22		
7	Cleaning walls inside classrooms. تنظيف جدران الصفوف	L.S	1		
8	Removing water tank. نقل تانكي النفط	L.S	1		
Sanitation works					
9	Handwash basin. مغاسل اليدين	NO	4		
10	Maintenance of water coolers صيانة برادات المياه	No	3		
11	Manhole cover. غطاء منهول	No	2		
Electrical works					
12	Exhaust fan 6". ساحبة هواء 6 انج	NO	12		
13	Exhaust fan 12": ساحبة هواء 12"	NO	12		
14	Outlet switch plug: . سويج بلاك	No	5		

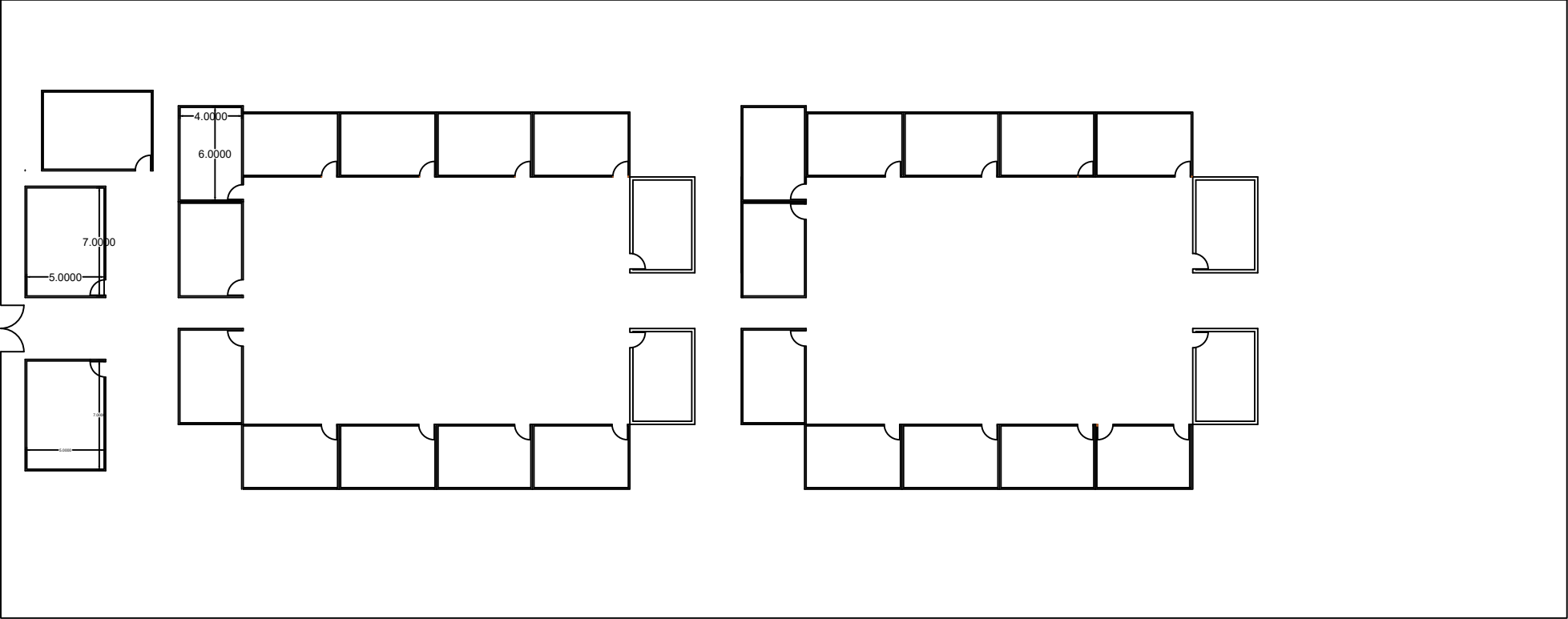
15	Fluorescent Ceiling led. مصباح اضائة نيون ليد للسقف	NO	88		
16	Ceiling fan. مروحة سقفية	No	22		
17	Exhaust fan 10". ساحبة هواء 10 انج	No	4		
Total					



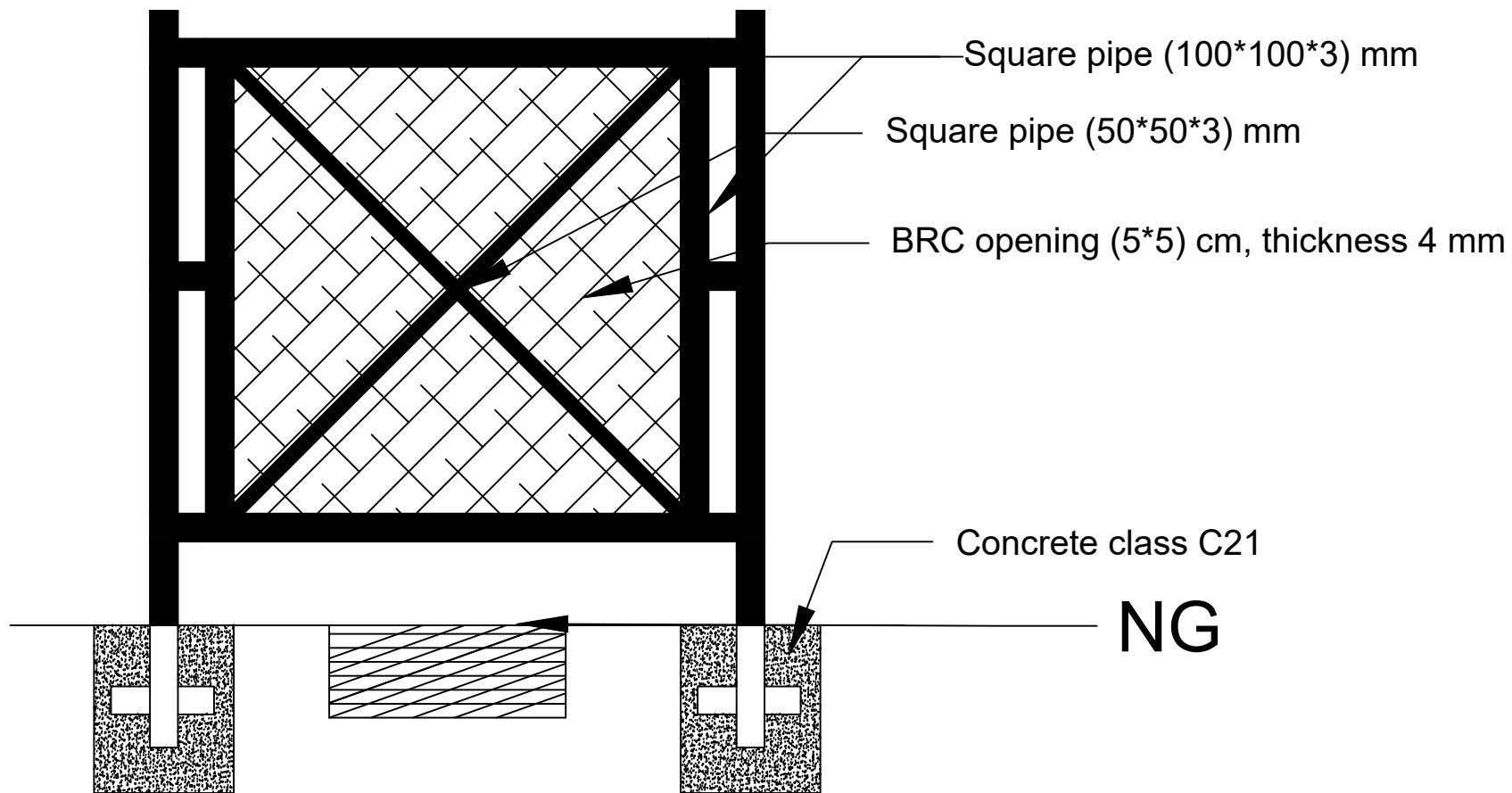
Typical protection fence for
Binar and Awat school



Water cooler protection for payam School



Drawing NO 1



Drawing NO 2

Attachment (2) الملحق (2)

مدونة سلوك الموردين والمقاولين ومقدمي الخدمات:

تلتزم منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية (CRS) بمبادئ التوريد المسؤول ونتوقع من مورديننا ومقدمي الخدمات الالتزام الكامل بالالتزامات التعاقدية السارية لتشمل شروط وأحكام CRS والقوانين المحلية ذات الصلة/المطبقة على خلاف ذلك مع اتباع معايير الحوكمة البيئية والاجتماعية وحوكمة الأعمال المعترف بها دولياً. كما ونتوقع من مورديننا تنفيذ هذه المعايير مع مورديهم ومقاوليهم من الباطن، على النحو المستوحى من مبادرة الميثاق العالمي للأمم المتحدة [United Nations Global](#) ، والمبادئ الإرشادية للأمم المتحدة وحقوق الإنسان [United Nations Guiding Principles and Human Rights](#) ، وإعلان منظمة العمل الدولية بشأن المبادئ والحقوق الأساسية في العمل [International Labour Organization's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work](#) ، والمدونة الأساسية لـ [ETI Base Code](#) ، وسياسات وإجراءات ومعايير CRS المعمول بها [CRS' Policies, Procedures and Standards](#) .

(1) الاجتماعية:

- تحريم جميع أشكال التحرش مثل التحرش الجنسي والاستغلال والإساءة [exploitation and abuse](#) ، بما في ذلك الاستغلال والإساءة الجنسية، والاتجار بالبشر [trafficking in persons](#) . أي نوع من أنواع النشاط الجنسي مع طفل يعتبر إساءة جنسية بغض النظر عن العمر المحلي المقبول والذي يُعرف بأنه لشخص يقل عمره عن 18 عاماً .
- وضع آليات لمنع ومعالجة التحرش والتحرش الجنسي والاستغلال والإساءة والتصدي لهم والرد عليهم، بما في ذلك الاستغلال والإساءة الجنسية والاتجار بالبشر .
- دعم حماية حقوق الإنسان المعلنة دولياً وحظر العمل الجبري والسخرة والعمل غير الطوعي وعمل الأطفال .
- لا تقم بتوظيف أو تشغيل الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 15 عاماً. لا تقم بتوظيف أو تشغيل الأطفال دون سن 18 عاماً في أعمال تتطوي على مخاطر نفسية أو جسدية أو تتعارض مع التعليم .
- معاملة الموظفين بكرامة واحترام وتوفير مكان عمل آمن وصحي، يتوافق مع القوانين الوطنية، وخال من التمييز على أساس العرق أو الجنس أو العمر أو الدين أو الميل الجنسي أو الثقافة أو الإعاقة ان وجد. توفير آليات إبلاغ سرية يسهل الوصول إليها للموظفين وأصحاب المصلحة الآخرين للإبلاغ عن مخاوف أو شكوك بشأن أي شكل من أشكال التحرش والإساءة والاستغلال الموصوف أعلاه والممارسات غير القانونية المحتملة من قبل الإدارة أو الموظفين.
- الالتزام بحماية المخبرين أو المبلغين عن المخالفات من الانتقام.
- دعم حرية تكوين الجمعيات والحق في المفاوضة الجماعية على النحو المنصوص عليه في القوانين المعمول بها محلياً.
- ضمان الأجور وساعات العمل التي تفي بالمعايير القانونية الوطنية.

(2) الحوكمة :

- الالتزام بجميع قوانين ولوائح التجارة الوطنية والدولية المعمول بها بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر مكافحة الاحتكار والضوابط التجارية وأنظمة العقوبات.
- النظر في نزاهة العمل كأساس للعلاقات التجارية .
- حظر كافة أنواع الرشوة والفساد وغسيل الأموال وتمويل الإرهاب .
- حظر تقديم الهدايا للمسؤولين الخاصين أو العموميين بهدف التأثير على قرارات العمل أو تشجيعهم بطريقة أخرى على التصرف بما يتعارض مع التزاماتهم .
- احترام الخصوصية والمعلومات السرية لجميع موظفيك وشركائك في العمل وكذلك حماية البيانات والملكية الفكرية من سوء الاستعمال.
- وضع معايير لحماية البيانات وإدارتها والتي تتناول جمع البيانات وحمايتها والتخلص منها. على مالِك البيانات إدراك شروط وأحكام ومبادئ توفير البيانات وفقاً لقيم ومبادئ البيانات المسؤولة لـ CRS [CRS Responsible Data Values and Principles](#) .

Attachment (2) الملحق (2)

- تنفيذ سياسة وإجراءات مناسبة لإدارة الامتثال، مما يسهل الامتثال للقوانين واللوائح والمعايير المعمول بها.

(3) البيئة :

- اتباع جميع لوائح البيئة والصحة والسلامة المعمول بها.
- تعزيز التطوير والتصنيع والنقل والاستخدام والتخلص الآمن والسليم بيئيًا لمنتجاتك.
- التأكد من استخدام سياسات وإجراءات الإدارة المناسبة التي تلبى جودة المنتج وسلامته والتي تعادل المتطلبات المعمول بها .
- قم بحماية حياة وصحة موظفيك وجيرانك، وكذلك حماية الجمهور من المخاطر الكامنة في عملياتك ومنتجاتك • استخدام الموارد بكفاءة، وتطبيق تقنيات موفرة للطاقة وصديقة للبيئة وتقليل النفايات، وكذلك الانبعاثات في الهواء والماء والتربة.
- نظرا لأن منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية هي مستفيد من العديد من المنح أو العقود المقدمة من الجهات المانحة الحكومية العامة والخاصة يتم إخطار جميع الموردين ومقدمي الخدمات بموجب هذا بأنه يمكن تضمين إجراءات الامتثال الخاصة بالجهات المانحة في الإدارة القانونية التي يتم من خلالها شراء السلع أو الخدمات.

تحتفظ منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية بالحق في إجراء عمليات تدقيق أو تقييمات العناية الواجبة لضمان امتثالك وسوف تتخذ خطوات معقولة للتحقيق أو اتخاذ الإجراء المناسب بطريقة أخرى لمعالجة المخاوف. CRS

تحتفظ CRS لنفسها بالحق في إنهاء أي علاقة لعدم الالتزام بالمتطلبات المذكورة أعلاه.

إذا كان لديك أي مخاوف أو شكوك حول أي شكل من أشكال التحرش، المضايقة والإساءة والاستغلال

الموصوفة أعلاه وفي سياسة الصون الخاصة بـ CRS أو السلوك غير القانوني أو غير اللائق، فإن CRS تطلب منك لإبلاغ من خلال أي من القنوات التالية:

- إدارة منظمة هيئة الإغاثة الكاثوليكية.
- الموقع CRS Whistleblower: <http://bit.ly/crshotline>
- البريد الإلكتروني : alert@crs.org
- سكايب / هاتف 1-866-295-2632
- البريد: (علامة "سري") :
- عناية : المستشار العام لخدمات الإغاثة الكاثوليكية

228 W. Lexington Street

Baltimore, MD 21201

يعد ضمان مبادئ التنمية المستدامة في سلسلة التوريد الخاصة بنا أمراً مهماً بالنسبة لمنظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية (CRS) .
(نتمنى منك كشريك لنا أن تظهر التزامك من خلال الامتثال لقواعد السلوك الخاصة بك أو سياسات الشركة التي تتبنى هذه المعايير.

بقبولك للأعمال التجارية من منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية في شكل أمر شراء أو عقد أو اتفاقية ، فإنك تقبل ضمناً أدوار ومسؤوليات مؤسستك الموضحة في هذا المستند.

SUPPLIER / SERVICE PROVIDER CODE OF CONDUCT

[Catholic Relief Services \(CRS\)](#) has committed to the principles of responsible sourcing and we expect our suppliers and service providers to fully follow the applicable contractual obligations to include CRS terms & conditions, local and relevant/otherwise applicable laws and to adhere to internationally recognized environmental, social, and corporate governance standards. We also expect our suppliers to implement these standards with their suppliers and subcontractors, as inspired by the [United Nations Global Compact initiative](#), the [United Nations Guiding Principles and Human Rights](#), the [International Labour Organization's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work](#), [ETI Base Code](#), and applicable [CRS' Policies, Procedures and Standards](#).

1) SOCIAL

- Prohibit all forms of harassment, sexual harassment, [exploitation and abuse](#), including sexual exploitation and abuse, and [trafficking in persons](#).¹ All sexual activity with a child, defined as person under the age of 18 years, is considered sexual abuse regardless of local age of consent.
- Have mechanisms in place to actively prevent, address, and respond to harassment, sexual harassment, exploitation and abuse, including sexual exploitation and abuse, and trafficking in persons.
- Support the protection of internationally proclaimed human rights and prohibit forced, bonded, and involuntary labor and child labor.
- Do not recruit or employ children under the age of 15 years. Do not recruit or employ children under 18 years for work that is mentally or physically dangerous or interferes with schooling.
- Treat employees with dignity and respect and supply a workplace that is safe and hygienic, complies with national laws, and is free from discrimination on the basis of race, gender, age, religion, sexuality, culture or disability.
- Provide accessible and confidential reporting mechanisms for employees and other stakeholders to report concerns or suspicions of any forms of harassment, abuse and exploitation described above and potentially unlawful practices by management or employees.
- Commit to protecting reporters or whistleblowers from retaliation.
- Uphold the freedom of association and the right to collective bargaining as set out within applicable laws.
- Ensure wages and working hours meet national legal standards.

2) GOVERNANCE

- Abide by all applicable national and international trade laws and regulations including but not limited to antitrust, trade controls, and sanction regimes.
- Consider business integrity as the basis of business relationships.
- Prohibit all types of bribery, corruption, money laundering and terrorism financing
- Forbid gifts to private or public officials that aim to influence business decisions or otherwise encourage them to act contrary to their obligations.
- Respect the privacy and confidential information of all your employees and business partners as well as protect data and intellectual property from misuse.
- Have data protection and managements standards in place that address data collection, safeguarding, sanitation and disposal. The data owner is aware of the data provision terms and conditions and supplies consent as per [CRS Responsible Data Values and Principles](#)
- Implement a proper Compliance Management policy and procedure, which facilitate compliance with applicable laws, regulations, and standards.

¹ Refer to pages 6 and 7 of CRS' Policy on Safeguarding for further details on prohibited exploitative conduct, including procurement of commercial sex, employment practices, and relationships with beneficiaries that are exploitative or abusive.



3) ENVIRONMENT

- Follow all applicable environmental, health and safety regulations.
- Promote the safe and environmentally sound development, manufacturing, transport, use and disposal of your products.
- Ensure by using proper management policies and procedures that product quality and safety meet the applicable requirements.
- Protect your employees' and neighbors' life and health, as well as the public at large against hazards inherent in your processes and products.
- Use resources efficiently, apply energy-efficient and environmentally friendly technologies and reduce waste, as well as emissions to air, water, and soil.

Because CRS is a recipient of numerous grants or contracts provided by governmental, public, and private donors, all suppliers and service providers are hereby notified that other donor-specific compliance measures may be included in the legal instrument through which goods or services are procured.

CRS reserves the right to conduct due diligence audits or assessments to ensure your compliance and will take reasonable steps to investigate or otherwise take appropriate action to address concerns. CRS reserves the right to terminate any relationship for non-adherence to the above mention requirements.

Should you have any concerns or suspicions of any forms of harassment, abuse and exploitation described above and in CRS' Safeguarding Policy, illegal or improper conduct, CRS requires you to report through any of the following channels:

- CRS Management
- CRS Whistleblower site: <http://bit.ly/crshotline>
- Email: alert@crs.org
- Phone/Skype: 1-866-295-2632
- Mail: (mark "Confidential")
Attention: General Counsel
Catholic Relief Services
228 W. Lexington Street
Baltimore, MD 21201

Ensuring the principles of sustainable development in our supply chain is important to CRS. We hope that as our partner you show your commitment via compliance with your own code of conduct or company policies that embrace these standards.

In accepting business from CRS in the form of a purchase order, contract, or agreement, you are implicitly accepting your organization's roles and responsibilities outlined in this document.